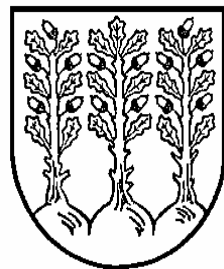


# Hoyerswerdaer Amtsblatt



**Ämtliche Bekanntmachungen und Informationen der Stadt Hoyerswerda  
Hantske wozjewjenja a informacije města Wojerec**

**Jahrgang 2008**

**Mittwoch, den 12.03.2008**

**Nummer 546**

<b>Inhalt</b>	<b>Seite</b>
---------------	--------------

<b>Ämtliche Bekanntmachungen / Hantske wozjewjenja</b>	
--	--

Einladung und Tagesordnung zur 41. (ordentl.) Sitzung des Stadtrates	1
---	---

Ortschaftsrat Knappenrode im MÄrz verschoben	2
---	---

Bekanntgabe von gefassten Beschlüssen	3
--	---

EU-Vergabebekanntmachung nach § 17a Nr. 2 VOB/A	6
--	---

Öffentliche Bekanntmachung zu Gruppenauskünften an Parteien und Wählergruppen zur Kreiswahl 2008	9
--	---

Widmung beschränkt öffentlicher Weg	10
-------------------------------------	----

<b>Informationen / Informacije</b>	
------------------------------------	--

Programm der 43. Musikfesttage in Hoyerswerda	12
--	----

Wirtschaftsstammtisch des Ober- bürgermeisters	13
---	----

Benefizkonzert von Star-Cellist Thomas Beckmann im Schloss	14
---	----

Regionalwettbewerb ERDGASPOKAL	14
--------------------------------	----

Die **41.** (ordentl.) **Sitzung des Stadtrates**

der Kreisfreien Stadt Hoyerswerda findet am

**Dienstag, dem 18.03.2008 um 17:00 Uhr**

in der Aula des L.-Foucault-Gymnasiums,

Straße des Friedens 25/26,

statt.

Die Sitzung findet **öffentlich** statt.

**Tagesordnung für die 41. (ordentl.)  
Sitzung des Stadtrates am 18.03.2008**

**Öffentlich**

<b>TOP</b>	<b>Thema</b>	<b>Vorl.-Nr.</b>
------------	--------------	------------------

1	Feststellen der ordnungsgemäßen Einladung und der Beschlussfähigkeit	
---	---	--

2	Fragestunde der Einwohner	
---	---------------------------	--

3	Niederschrift der 40. (ordentl.) Sitzung des Stadtrates vom 26.02.2008	
---	---	--

4	Bericht zum Ausbau der B 96 durch Herrn Dr. Bernd Rohde, SMWA Abteilung Verkehr und Herrn Holger Wohsmann, Straßenbau- amt Meißen	
---	--	--

5	Bericht zur Situation in der Klinikum gGmbH einschließlich der Tochterunternehmen durch Geschäftsführer Herrn Grahlemann	
---	--	--

6	Ausscheiden einer Stadträtin <b>BV0751-I-08</b>	
---	--	--

7	Verpflichtung eines Stadtrates	
---	--------------------------------	--

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

- |  |   |
|--|---|
| <p>8 Aufgabenübertragung an das Rechnungsprüfungsamt der Kreisfreien Stadt Hoyerswerda:<br/>Prüfung der Jahresrechnungen 2007 bis 2009 sowie der Verbandskasse des Rettungszweckverbandes Westlausitz<br/><b>BV0720-I-08</b></p> <p>9 Änderung des Gesellschaftsvertrages der Lausitzhalle Hoyerswerda GmbH aufgrund der Eingliederung in den Stadtwerke-Verbund<br/><b>BV0735-I-08</b></p> <p>10 Unzulässigkeit des Bürgerbegehrens Braugasse 1-2, Hoyerswerda<br/><b>BV0739-I-08</b></p> <p>11 Umsetzung des Grundsatzbeschlusses zur Umwandlung der Tourist- und Stadtinformation in die Touristinformation Lausitzer Seenland im Zusammenhang mit der Eingliederung der Stadtinformation in die Stadtentwicklungsgesellschaft Hoyerswerda mbH einschließlich der Darstellung der personellen und finanziellen Auswirkungen<br/><b>BV0743-I-08</b></p> <p>12 Widerruf des Verwaltungsausschusses<br/><b>BV0755-I-08</b></p> <p>13 Bestellung des Verwaltungsausschusses<br/><b>BV0756-I-08</b></p> <p>14 Widerruf des Technischen Ausschusses<br/><b>BV0757-I-08</b></p> <p>15 Bestellung des Technischen Ausschusses<br/><b>BV0758-I-08</b></p> <p>16 Ergänzungswahl eines Vertreters in die Zweckverbandversammlung des Sparkassenzweckverbandes für die Sparkasse Elbtal – Westlausitz<br/><b>BV0759-I-08</b></p> <p>17 Ergänzungswahl eines Vertreters in den Beirat für sorbische Angelegenheiten<br/><b>BV0760-I-08</b></p> | <p>18 Berufung eines beratenden Mitgliedes in den Technischen Ausschuss<br/><b>BV0761-I-08</b></p> <p>19 Bestellung des Abschlussprüfers für den Jahresabschluss 2007 des Eigenbetriebes "Kultur und Bildung"<br/><b>BV0722-II-08</b></p> <p>20 Feststellung des Jahresabschlusses zum 31.12.2005 des Eigenbetriebes „Kultur und Bildung“<br/><b>BV0746-II-08</b></p> <p>21 Satzung der Musikschule des Eigenbetriebes „Kultur und Bildung“ der Stadt Hoyerswerda<br/><b>BV0747-II-08</b></p> <p>22 Antrag zur Aufnahme in das Förderprogramm - Stadtteile mit besonderem Entwicklungsbedarf – Die Soziale Stadt - Festlegung des Fördergebietes<br/><b>BV0748-II-08</b></p> <p>23 Verordnung über die Freigabe verkaufsoffener Sonntage 2008 in der Stadt Hoyerswerda<br/><b>BV0754-II-08</b></p> <p>24 Bebauungsplan Am Autohaus Toyota / B 96 – Stadt Hoyerswerda<br/>hier: 1. Änderung des Bebauungsplanes nach § 1 Abs. 8 BauGB<br/>Veranlassung der Beteiligung der Öffentlichkeit / Behörden nach § 3 Abs. 2 bzw. § 4 Abs. 1 und 2 BauGB<br/><b>BV0715a-III-08</b></p> <p>25 Beschluss zur Kostenspaltung, Abschnittsbildung sowie Straßeneinstufung abzurechnender Maßnahmen<br/><b>BV0725-III-08</b></p> <p>26 Gestaltungssatzung Hoyerswerda Altstadt – 2. Änderung<br/>Hier: Beteiligung der Bürger<br/><b>BV0738-III-08</b></p> <p>27 Anfragen und Mitteilungen</p> |
|--|---|

### Ortschaftsrat Knappenrode im März verschoben

Die für den 11.03.2008 vorgesehene Sitzung des Ortschaftsrates Knappenrode wird aus organisatorischen Gründen auf den 26.03.2008 um 18.30 Uhr verschoben.

Die Tagesordnung der Ortschaftsratssitzung entnehmen Sie bitte den Aushängen an der Bekanntmachungstafel im Neuen Rathaus, S.-G.-Frentzel-Straße 1 und an der Bekanntmachungstafel der jeweiligen Ortschaft.

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

### Bekanntgabe der im öffentlichen Teil der 40. (ordentlichen) Sitzung des Stadtrates am 26.02.2008 gefassten Beschlüsse

Der Stadtrat beschloss  
den Oberbürgermeister zu beauftragen, folgende Neufassung des § 2 Abs. 1 des Gesellschaftervertrages der Stadtwerke Hoyerswerda GmbH zu veranlassen:

#### § 2 Gegenstand des Unternehmens

Gegenstand des Unternehmens ist die Versorgung mit elektrischer Energie, Gas, Wasser und Fernwärme sowie die Entsorgung von Abwasser und Abfällen. Die Gesellschaft kann Aufgaben des öffentlichen Nahverkehrs **sowie** des Betriebes von Bädern **und kulturellen Einrichtungen** übernehmen.

**Beschluss-Nr. 0717-I-08/444/40.**

Der Stadtrat wählte  
Frau Christine Henze als ehrenamtliche stellvertretende Friedensrichterin der Schiedsstelle der Stadt Hoyerswerda.

**Beschluss-Nr. 0718-I-08/445/40.**

Der Stadtrat beschloss  
Frau Antje Kruse-Michel im Jahr 2008 für ihre besonderen Leistungen mit einer Martha-Plastik zu würdigen.

**Beschluss-Nr. 0721-I-08/446/40.**

Der Stadtrat beschloss  
den Widerruf des Finanzausschusses gem. §§ 42, 43 SächsGemO zum 26.02.2008.

**Beschluss-Nr. 0726-I-08/447/40.**

Der Stadtrat bestellte  
den Finanzausschuss gem. §§ 42,43 SächsGemO i.V.m. § 14 Hauptsatzung der Kreisfreien Stadt Hoyerswerda in nachfolgender Besetzung widerruflich zum 01.03.2008.

Vertreter	Stellvertreter	Fraktion
Biel, Ursula	Büchner, Ralph	DIE.LINKE.PDS
Haenel, Ralf		
Irmischer, Gundolf		
Heidan, Günther	Widera, Robert	CDU/FDP
Kiefel, Katrin		
Marx, Marion		
Nasdala, Dirk	Tantau, Lutz	FW StadtZukunft
Voß, Gerhard		
Albrecht, Maritta	<b>Jahnel, Günther</b>	SPD
MR Tempel, Heinz-Dieter		

Beschluss-Nr. 0727-I-08//448/40.

Der Stadtrat wählte,  
neben dem Oberbürgermeister der Kreisfreien Stadt als gesetztes Mitglied, nachfolgende Personen in das Kuratorium Konrad-Zuse-Plakette:

Vorsitzender:	Oberbürgermeister Stefan Skora
Vertreter der Einrichtungen:	Bürgermeister Thomas Delling Dr. Christian Rentsch Prof. Horst Kolloshie
Vertreter des Stadtrates:	Ralf Haenel Katrin Kiefel <b>Günther Jahnel</b>

**Beschluss-Nr. 0728-I-08/449/40.**

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

Der Stadtrat wählte aus seiner Mitte in Ergänzung weitere Vertreter sowie Stellvertreter in die Zweckverbandsversammlung für die Sparkasse Elbtal-Westlausitz:

Vertreter	Stellvertreter	Fraktion
Biel, Ursula	Schmidt, Renate	DIE LINKE.
Kratzert, Uwe	Strowick, Rene	DIE LINKE.
Jung, Elke		DIE LINKE.
Hirche, Frank	Bilik, Bernd	CDU/FDP
Kiefel, Katrin	Heidan, Günther	CDU/FDP
Marx, Marion	Rolka, Dirk	CDU/FDP
Nasdala, Dirk	Ratzing, Michael	FW StadtZukunft
Albrecht, Maritta	<b>Jahnel, Günther</b>	SPD
MR Tempel, Heinz-Dieter	Blazejczyk, Uwe	SPD

**Beschluss-Nr. 0729-I-08/450/40.**

Der Stadtrat beschloss neben dem Oberbürgermeister der Kreisfreien Stadt Hoyerswerda als gesetztes Mitglied und dem bereits gewählten Stellvertreter, folgende Person als Mitglied (Verbandsrat) in den Regionalen Planungsverband Oberlausitz/ Niederschlesien zu wählen:

1. Oberbürgermeister: Herr Stefan Skora
- 2. Mitglied: Herr Günther Jahnel**
3. Stellvertreter: Herr Martin Schmidt

**Beschluss-Nr. 0730-I-08/451/40.**

Der Stadtrat wählte nachfolgend benannte Personen als Stellvertreter der weiteren Vertreter der Stadt Hoyerswerda in die Trägerversammlung der Arbeitsgemeinschaft und Beschäftigungsförderung Hoyerswerda - ARGE Hoyerswerda - :

Oberbürgermeister	Stefan Skora
DIE LINKE.	Ralph Büchner
CDU/ FDP	Martin Schmidt
FW StadtZukunft	Lutz Tantau
SPD	<b>Günther Jahnel</b>

**Beschluss-Nr. 0731-I-08/452/40.**

Der Stadtrat beschloss den Punkt 5 des in der 22. (ordentl.) Sitzung des Stadtrates der Kreisfreien Stadt Hoyerswerda vom 27.06.2006 gefassten Beschlusses (Beschluss-Nr. 0435-I-06/273/22.) aufzuheben und die Neubildung des Beirates zur Umsetzung der Verwaltungs- und Funktionalreform des Freistaates Sachsens für Hoyerswerda in nachfolgender Zusammensetzung:

Oberbürgermeister	Stefan Skora		
Bürgermeister	Thomas Delling		
Dezernent	Dietmar Wolf		
DIE LINKE.	Ralf Haenel	CDU/FDP	Frank Hirche
	Ralph Büchner		Martin Schmidt
	Ursula Biel		Robert Widera
FW StadtZukunft	Gerhard Voß	SPD	Maritta Albrecht
	Dirk Nasdala		<b>Günther Jahnel</b>

**Beschluss-Nr. 0732-I-08/453/40.**

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

Der Stadtrat beschloss den Eigenbetrieb „Kultur und Bildung“ zu beauftragen, sich als Betreiber des „Sächsischen Ausbildungs- und Erprobungskanales“ (SAEK) Ostsachsen zu bewerben bzw. Kooperationen mit einem anderen Bewerber einzureichen.

**Beschluss-Nr. 0734-II-08/454/40.**

Der Stadtrat beschloss

1. Die 1. vereinfachte Änderung zum Bebauungsplan „Friedrichsstraße, Bleichgäßchen“ – Stadt Hoyerswerda in der Fassung Dezember 2007 (Anlage 1 der Beschlussvorlage – verkleinerte Ausfertigung) wird bestätigt.

2. Die Begründung zur 1. Änderung des Bebauungsplanes (Anlage 2 der Beschlussvorlage) wird in der vorliegenden Form gebilligt.
3. Die Stadtverwaltung wird beauftragt, die Öffentlichkeit / Behörden nach § 3 Abs. 2 bzw. § 4 Abs. 1 und 2 Baugesetzbuch zu beteiligen. Bei der Beteiligung ist darauf hinzuweisen, dass von einer Umweltprüfung abgesehen wird. Die 1. vereinfachte Änderung des Bebauungsplanes ist auf die Dauer von 1 Monat öffentlich auszulegen.

**Beschluss-Nr. 0714-III-08/455/40.**

### **Bekanntgabe der im öffentlichen Teil der 27. (ordentlichen) Sitzung des Betriebsausschusses am 03.03.2008 gefassten Beschlüsse**

Der Betriebsausschuss beschloss die Betriebsleitung zu beauftragen, gemeinsam mit der Geschäftsleitung der Lausitzhalle einen Vorvertrag über die Einmietung der Musikschule und der Volkshochschule in die Lausitzhalle zu erarbeiten und dem Betriebsausschuss zur Entscheidung vorzulegen.

**Beschluss-Nr. 0724-II-08/006/BA/27.**

Der Betriebsausschuss beschloss den Eigenbetrieb „Kultur und Bildung“ zu beauftragen, eine Satzung über die Zusammenarbeit mit Orchestern, Chören und Ensembles zu erarbeiten.

**Beschluss-Nr. 0736-II-08/07/BA/27.**

### **Bekanntgabe der im öffentlichen Teil der 37. (ordentlichen) Sitzung des Technischen Ausschusses am 05.03.2008 gefassten Beschlüsse**

Der Technische Ausschuss beschloss die Stellungnahme der Stadt Hoyerswerda als Trägerin öffentlicher Belange im Rahmen der Überarbeitung der Verwaltungsvorschrift zum Hochwassernachrichten- und Alarmdienst im Freistaat Sachsen – Hochwassermeldeordnung (VwV HWMO).

**Beschluss-Nr. 0741-II-08/069/TA/37.**

Der Technische Ausschuss beschloss

1. Der Bahnübergang Bahnkilometer 75,37

Schäferweg kann durch die DB AG beseitigt werden.

2. Der Bahnübergang Bahnkilometer 75,84 Flugplatzstraße wird für einen straßenbegleitenden Rad-/Gehweg ausgebaut.
3. Entlang der Flugplatzstraße von der Ortslage Bröthen bis zum Bahnübergang 75,84 soll ein Radweg ausgebaut werden. Die Straße an der Bahn ist für den zukünftig erhöhten Radverkehr auszubauen.
4. Der Schäferweg wird von der letzten Bebauung in Bröthen bis zum Bahnübergang eingezogen und zurückgebaut soweit er zur Erschließung der Bahnanlagen entbehrlich ist.
5. Die Straße an der Bahn zwischen dem Bahnübergang Schäferweg (km 75,35) und der H.-Heine-Straße wird für den zweispurigen durchgehenden Kraftverkehr gesperrt.

**Beschluss-Nr. 0719-III-08/070/TA/37.**

Der Technische Ausschuss beschloss vorbehaltlich der Sicherstellung im Rahmen einer in Kraft getretenen HH-Satzung:

1. Die Stadt fördert die Errichtung eines Familienparks auf der Rückbaufläche der Straße des Friedens 9-12 mit insgesamt 132.348 €. Davon sind 39.080 € durch Fördermittel gesichert. Der Rest von 93.268 € wird vorbehaltlich der Übertragung der Kassenmittel in das Jahr 2008 genehmigt.
2. Der Oberbürgermeister wird beauftragt, mit der LebensRäume Hoyerswerda eG eine Ordnungsmaßnahmenvereinbarung abzuschließen.

**Beschluss-Nr. 0742-III-08/071/TA/37.**

Der Technische Ausschuss beschloss die Planungsleistungen (Leistungsphasen 1 bis 9) gemäß HOAI Teil 2 § 73; Ingenieurleistungen für die Gewerke Heizung, Lüftung, Sanitärinstallation; für das Vorhaben „Sanierung des Lessinggymnasiums und des ehemaligen Internats mit Einfügung eines Verbindungsbaus“ an die Ingenieur-

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

gemeinschaft Neubauer und Bussler, Schulstraße 7, 02977 Hoyerswerda zu einer Auftragssumme von 93.828,01 € zu vergeben.

Zum Zwecke der Vorplanung sowie Erstellung der Entwurfsplanung werden zunächst die Leistungsphasen 1 bis 3 nach HOAI in Höhe von 27.076,08 € beauftragt.

Weitere Planungen sollen zu gegebener Zeit in Abhängigkeit von der Gewährung der Fördermittel stufenweise in Auftrag gegeben werden.

**Beschluss-Nr. 0744-III-08/072/TA/37.**

Der Technische Ausschuss beschloss die Planungsleistungen (Leistungsphasen 1 bis 9) gemäß HOAI Teil 2 § 73; Ingenieurleistungen für das Gewerk Elektrotechnik; für das Vorhaben „Sanierung des Lessinggymnasiums und des ehemaligen Internats mit Einfügung eines Verbindungsbaus“ an das Ingenieurbüro Matthias Koch, Schloßstraße 1c, 02977 Hoyerswerda zu einer Auftragssumme von 71.168,40 € zu vergeben. Zum Zwecke der Vorplanung sowie Erstellung der Entwurfsplanung werden zunächst die Leistungsphasen 1 bis 3 nach HOAI in Höhe von 21.017,57 € beauftragt.

Weitere Planungen sollen zu gegebener Zeit in Abhängigkeit von der Gewährung der Fördermittel

stufenweise in Auftrag gegeben werden.

**Beschluss-Nr. 0745-III-08/073/TA/37.**

### **Bekanntgabe des im öffentlichen Teil der 29. (ordentlichen) Sitzung des Jugendhilfeausschusses am 06.03.2008 gefassten Beschlusses**

Der Jugendhilfeausschuss beschloss vorbehaltlich der Sicherstellung im Rahmen einer in Kraft getretenen Haushaltssatzung:

1. Die Vergabe von pauschalisierten Landesfördermitteln zuzüglich des kommunalen Anteils zur Sanierung und Modernisierung von Kindertageseinrichtungen freier Träger entsprechend Liste 1.
2. Die Vergabe der Bundesmittel zuzüglich des kommunalen Anteils für die Sanierung und Modernisierung von Plätzen für Kinder bis zur Vollendung des 3. Lebensjahres entsprechend Liste 2.

**Beschluss-Nr.: 0740-II-08/23Jgh/29.**

### **EU - Vergabebekanntmachung nach § 17a Nr. 2 VOB/A**

#### **Abschnitt I: Öffentlicher Auftraggeber**

##### **I.1) Name, Adresse und Kontaktstelle**

Offizielle Bezeichnung: Stadt Hoyerswerda  
 Postanschrift: S.-G.-Frentzel-Str.1  
 Ort: Hoyerswerda  
 Postleitzahl: 02977  
 Land: BRD  
 Kontaktstelle: Amt für Planung,  
 Hochbau, Bauaufsicht  
 und Liegenschaften  
 Sachgebiet Hochbau  
 Bearbeiter: Frau Zscheschang  
 Telefon: 03571 456549  
 E – Mail: [Halina.Zscheschang@hoyerswerda-stadt.de](mailto:Halina.Zscheschang@hoyerswerda-stadt.de)  
 Fax: 03571 456545  
 Internet: [www.hoyerswerda.de](http://www.hoyerswerda.de)

Weitere Auskünfte erteilen:  
 die oben genannte Kontaktstelle sowie  
 Herr Schindler vom Amt für Planung, Hochbau,  
 Bauaufsicht und Liegenschaften,  
 Tel. 03571 456552,  
 E-Mail: [Angelus.Schindler@hoyerswerda-stadt.de](mailto:Angelus.Schindler@hoyerswerda-stadt.de)

Verdingungs-/ Ausschreibungs- und ergänzende Unterlagen sind erhältlich beim:

Offizielle Bezeichnung: Planungsbüro für  
 Hochbauten  
 Dipl.-Ing. Thomas Gröbe  
 Postanschrift: Schulstraße 7  
 Ort: Hoyerswerda  
 Postleitzahl: 02977  
 Land: BRD  
 Kontaktstelle: Dipl.-Ing. Thomas Gröbe  
 Telefon: 03571 487733  
 E – Mail: [groebe-ing-arch-hy@t-online.de](mailto:groebe-ing-arch-hy@t-online.de)  
 Fax: 03571 487744

##### Angebote sind zu richten an:

Stadt Hoyerswerda  
 Amt für Planung, Hochbau, Bauaufsicht und  
 Liegenschaften  
 S.-G.-Frentzel-Str. 1  
 02977 Hoyerswerda  
 BRD

##### **I.2) Art des öffentlichen Auftraggebers und Haupttätigkeit**

Einrichtung des Öffentlichen Rechts – Allgemeine öffentliche Verwaltung

# Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

Der öffentliche Auftraggeber beschafft nicht im Auftrag anderer öffentlicher Auftraggeber.

## Abschnitt II: Auftragsgegenstand

### II.1) Beschreibung

#### II.1.1) Bezeichnung des Auftrags durch den Auftraggeber

Los 407 - Fliesenlegerarbeiten

#### II.1.2) Art des Auftrags sowie Ort der Ausführung

Ausführung einer Bauleistung

#### Hauptausführungsort:

Förderzentrum für Körperbehinderte in  
Hoyerswerda  
Sport- und Badebereich  
Dillinger Straße 2  
02977 Hoyerswerda

NUTS – Code: DED23

#### II.1.3) Gegenstand der Bekanntmachung

Öffentlicher Auftrag

#### II.1.4) Angaben zur Rahmenvereinbarung

keine Rahmenvereinbarung

#### II.1.5) Kurze Beschreibung des Auftrags

Fliesen –und Plattenarbeiten für einen Sport- und Badebereich

#### II.1.6) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)

Hauptgegenstand	45000000
Zusatzteil	<i>keine</i>
Ergänzende Gegenstände	45210000 45212212 45212222 45212225 45431000

#### II.1.7) Der Auftrag fällt nicht unter das Beschaffungsübereinkommen(GPA).

II.1.8) Aufteilung in Lose: nein

II.1.9) Varianten / Alternativangebote sind zulässig.

II.2) Menge oder Umfang des Auftrags

II.2.1) Gesamtmenge bzw. -umfang

Los 407 - Fliesenlegerarbeiten

360 m<sup>2</sup> Wandfliesen  
230 m<sup>2</sup> Bodenfliesen  
70 m<sup>2</sup> Bodenfliesen im Therapie- und  
Badbereich (z. T. im Gefälle)

Geschätzter Wert ohne MwSt.: 50.000,00 €

II.2.2) keine Optionen

II.3) Vertragslaufzeit bzw. Beginn und Ende der Auftragsausführung

Vertragslaufzeit: 2 Monate ab Auftragsvergabe

## Abschnitt III: Rechtliche, wirtschaftliche, finanzielle und technische Informationen

III.1) Bedingungen für den Auftrag

III.1.1) Geforderte Kauttionen und Sicherheiten

Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 5 % der Auftragssumme  
Gewährleistungsbürgschaft in Höhe von 3 % der Auftragssumme

III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweis auf die maßgeblichen Vorschriften

Die Zahlungsbedingungen richten sich nach § 16 VOB/B sowie den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen der Verdingungsunterlagen.

III.1.3) Rechtsform der Bietergemeinschaft, an die der Auftrag vergeben wird

gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigten Vertreter

# Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

## III.1.4) Sonstige besondere Bedingungen an die Auftragsausführung

keine

## III.2) Teilnahmebedingungen

### III.2.1) Persönliche Lage des Wirtschaftsteilnehmers sowie Auflagen hinsichtlich der Eintragung in einem Berufs- oder Handelsregister

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

- Kopien über den Eintrag in die Handwerksrolle, IHK-Mitgliedsnachweis, Gewerbeanmeldung
- Angaben nach § 8 Nr. 3 Abs. 1 a - g VOB/A
- gültige Unbedenklichkeitsbescheinigungen der Berufsgenossenschaft und der Krankenkasse

Hinweis: Die Bescheinigungen dürfen nicht älter als drei Monate sein.

**III.2.4) Vorbehaltene Aufträge**                    nein

## Abschnitt IV: Verfahren

### IV.1) Verfahrensart

Offenes Verfahren

### IV.2) Zuschlagskriterien

#### IV.2.1) Zuschlagskriterien

Wirtschaftlich günstigstes Angebot in Bezug auf die Kriterien, die in der Aufforderung zur Angebotsabgabe aufgeführt sind.

**IV.2.2) Es wird keine elektronische Auktion durchgeführt.**

### IV.3) Verwaltungsinformation

#### IV.3.1) Aktenzeichen beim Auftraggeber

08/08 HB

### IV.3.2) Keine früheren Bekanntmachungen desselben Auftrags.

### IV.3.3) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs-/ Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen bzw. der Beschreibung

Schlussstermin für die Anforderung von oder Einsicht in Unterlagen: 04.04.2008, 15.00 Uhr  
Die Unterlagen sind kostenpflichtig.

Preis: 18,00 €

#### Zahlungsbedingungen und -weise:

Der Versand der Unterlagen erfolgt nach Zahlung des Kostenbeitrages auf das Konto des Ingenieurbüros für Hochbauten Dipl.-Ing. Thomas Gröbe. Zum Nachweis der Zahlung ist der Anforderung der Verdingungsunterlagen eine Kopie des Einzahlungsbeleges beizufügen. Der Betrag wird nicht zurückerstattet.

#### Bankverbindung:

Büro Thomas Gröbe

Konto – Nr.: 3110010738

BLZ 85050300

ostsächsische Sparkasse Dresden

IBAN: DE 90 85050300 3110010738

BIC-Code: OSDDDE81XXX

Verwendungszweck für LV-Los 407 Fliesen

### IV.3.4) Schlussstermin für den Eingang der Angebote

10.04.2008 13.00 Uhr

### IV.3.6) Sprache, in denen Angebote verfasst werden können

deutsch

### IV.3.7) Bindefrist des Angebotes

30.05.2008

### IV.3.8) Bedingungen für die Öffnung der Angebote

Tag: 10.04.2008

Uhrzeit: 13.00 Uhr

Ort: Stadt Hoyerswerda  
Neues Rathaus  
S.-G.-Frentzel-Str. 1



## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

02977 Hoyerswerda  
Dachgeschoss, Zimmer 305

Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen:

Bieter und deren Bevollmächtigte

### Abschnitt VI: Zusätzliche Informationen

#### VI.1) Dauerauftrag

nein

#### VI.2) Auftrag in Verbindung mit einem Vorhaben und/ oder Programm, das aus Gemeinschaftsmitteln finanziert wird

nein

#### VI.3) Sonstige Informationen

Die Abgabe von Nebenangeboten ohne Abgabe eines Hauptangebotes ist nicht zulässig. Ergebnisse der Submission können unter Beilage eines ausreichend frankierten und adressierten Rückumschlages im Angebotsschreiben angefordert werden.

#### VI.4) Nachprüfungsverfahren

##### VI.4.1) Zuständige Stelle für Nachprüfungsverfahren

Offizielle Bezeichnung: 1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen

Postanschrift: Braustraße 2

Ort: Leipzig

Postleitzahl: 04107

Land: BRD

E – Mail: [Vergabekammer@rpl.sachsen.de](mailto:Vergabekammer@rpl.sachsen.de)

Telefon: 0341 977 1040

Fax: 0341 977 1049

Internet: [www.rpl.sachsen.de](http://www.rpl.sachsen.de)

##### VI.5) Tag der Absendung dieser Bekanntmachung an das Supplement zum Amtsblatt der Europäischen Union in Luxemburg

22.02.2008

Hoyerswerda, 19.02.2008

Dietmar Wolf  
Dezernent

### Öffentliche Bekanntmachung zu Gruppenauskünften an Parteien und Wählergruppen zur Kreiswahl 2008

Gemäß § 33 Abs. 1 Sächsisches Meldegesetz vom 04.07.2006 darf die Meldebehörde Parteien, Wählergruppen und anderen Trägern von Wahlvorschlägen im Zusammenhang mit der bevorstehenden **Kreiswahl am 08.06.2008** Gruppenauskünfte aus dem Melderegister erteilen.

Dabei erstreckt sich die Auskunft auf die Übermittlung nachfolgender Daten einzelner bestimmter Bürger:

- Familiennamen,
- Vornamen,
- Doktorgrad und
- Anschriften.

Daten von Wahlberechtigten werden im öffentlichen Interesse übermittelt und unterliegen der strengen Zweckbindung.

Bürger der Stadt Hoyerswerda, die eine Weitergabe ihrer Daten nicht wünschen, haben das Recht, dem zu widersprechen. Diese werden gebeten, dies dem Bürgeramt, Dillinger Straße 1, bis zum **20.03.2008** mitzuteilen.

Hoyerswerda, den 20.02.2008

Stille  
Amtsleiterin  
Bürgeramt

## Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

Stadt Hoyerswerda  
S.-G.-Frentzel-Straße 1  
02977 Hoyerswerda

### Widmung öffentlicher Straßen, Wege und Plätze

1.	<u>Straßenbeschreibung</u>	
1.1	Straßenklasse:	Beschränkt öffentlicher Weg
1.2	Bezeichnung der Straßen:	Weg Nr. 618
1.3	Beschreibung des Anfangspunktes :	Weg Nr. 529
1.4	Beschreibung des Endpunktes:	Weg Nr. 558
1.5	Länge:	230 m
1.6	Straßengrundstück:	Hoyerswerda, Flur 6, Flurstück 915
1.7	Gemeinde:	Stadt Hoyerswerda

2.	<u>Verfügung:</u>	
2.1	Der unter Nr. 1 bezeichnete Weg wird gemäß § 6 Straßengesetz des Freistaates Sachsen (SächsStrG) gewidmet.	
2.2	Der Weg ist in das Bestandsverzeichnis der öffentlichen Straßen, Wege und Plätze der Stadt Hoyerswerda aufzunehmen.	

3.	<u>Träger der Straßenbaulast:</u>	Stadt Hoyerswerda
----	-----------------------------------	-------------------

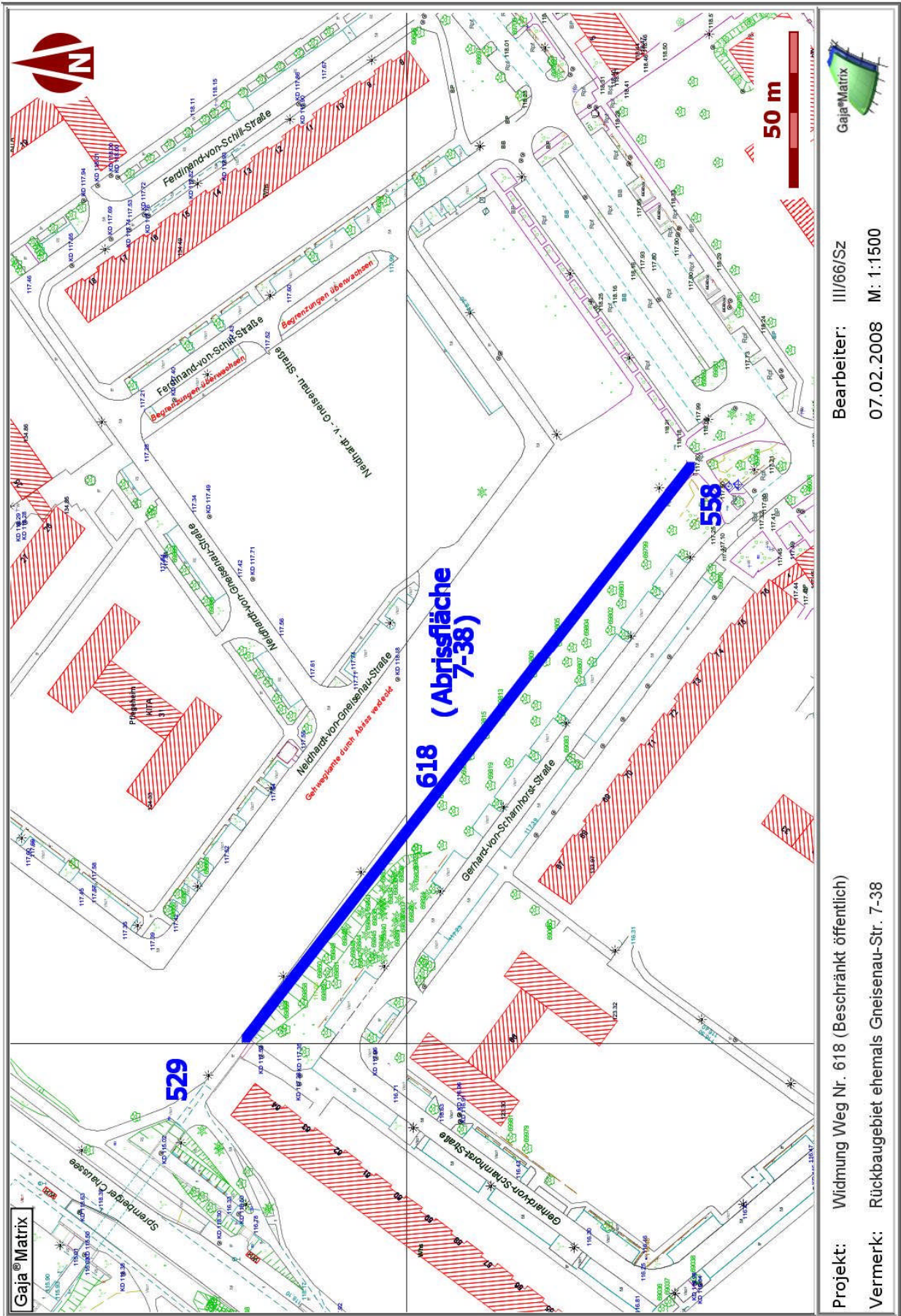
4.	<u>Wirksam werden der Verfügung:</u>	Datum der Bekanntmachung (§ 6 Absatz 1 SächsStrG)
----	--------------------------------------	---

5.	<u>Sonstiges:</u>	
5.1	Gründe für die Widmung:	Der Weg soll durch die Widmung nach § 6 SächsStrG die Eigenschaft einer öffentlichen Verkehrsfläche erhalten. Während der Rückbauarbeiten wurde dieser Weg entlang der Gneisenau-Straße (ehemals Rückseite des Wohnblockes 7 – 38) zum Zwecke der späteren Widmung erhalten.
5.2	öffentliche Auslegung:	Die Verfügung nach Nummer 2 kann während der üblichen Sprechzeiten eingesehen werden. Ort: Tiefbauamt, Neues Rathaus S.-G.-Frentzel-Str. 1, Zimmer 115 Zeit: Mo.: 8.30-12 Uhr; Di.: 8.30-12 Uhr und 14-16 Uhr; Do.: 8.30-12 Uhr und 14-18 Uhr; Fr.: 8.30-12 Uhr

6. Rechtsbehelfsbelehrung:  
Gegen diese Verfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Stadt Hoyerswerda, S.-G.-Frentzel-Straße 1, 02977 Hoyerswerda, zu erheben.

Dietmar Wolf  
Dezernent

# Informationen / Informacije



Projekt: Widmung Weg Nr. 618 (Beschränkt öffentlich)

Vermerk: Rückbaugbiet ehemals Gneisenau-Str. 7-38

Bearbeiter: III/66/Sz

07.02.2008 M: 1:1500

## Informationen / Informacije

### 43. Musikfesttage 2008 Hoyerswerda

Das traditionsreiche Musikfestival in der Lausitz

13. April bis 04. Mai

Sinfoniekonzerte – Kammermusik - Solistenkonzerte

Sonntag, den 13.04.2008, 18.00 Uhr, Lausitzhalle

**Eröffnung der 43. Musikfesttage der Stadt Hoyerswerda und Verleihung des Jugend - Europera – Förderpreises**

„Eine kleine Nachtmusik“

Neue Lausitzer Philharmonie

W.A. Mozart: Ouvertüre aus Don Giovanni KV 527

A. Doráti: Night Music für Flöte und Orchester

W.A. Mozart: Serenade G-Dur KV 525-

Eine kleine Nachtmusik

M. Mussorgskij: Eine Nacht auf dem kahlen Berge

Solistin: Nadja Paschew, Flöte

Leitung: Mihhail Gerts

Eintritt: 16,50 / 17,60 / 14,30 EUR

Dienstag, den 15.04.2008, 19.30 Uhr, Schlosssaal

**Musik & Malerei**

Marius Winzeler, Kunsthistoriker, stellt Gemälde aus der Kunstsammlung des Stadtmuseums Schloß Hoyerswerda vor.

Das Quintett des Gitarrenorchesters "iuventa musica" spielt Werke von Komponisten des 20. Jhd.

Eintritt: 7,70 EUR

Mittwoch, den 16.04.2008, 19.00 Uhr,

S.-G.-Frentzel Haus, Schwarzkollm

**Konzert für Violine & Klavier**

Auf dem Programm stehen u.a. Werke von H. Roy, D. Kobjela, U. Pogoda, D. Brauer und L. Bertok

Solisten: Dieter Brauer, Klavier / Moderation

Heinz Helmut Klinge, Violine

Mit freundlicher Unterstützung des Sorbischen Künstlerbundes

Eintritt: 6,60 EUR

Donnerstag, den 17.04.2008, 19.30 Uhr, Schlosssaal

**Some Handsome Hands**

Klavier zu sechs Händen

Auf dem Programm stehen Werke von C. Czerny, J. Brahms, G. Rossini, T. Baynov, R. Boutry,

J. Strauss und J. Antonopoulos

Solisten: Xenia Kourkoumeli, Klavier

Alina Pronina, Klavier

Anne Salié, Klavier

Eintritt: 15,40 EUR

Sonntag, den 20.04.2008, 18.00 Uhr, Schlosssaal

**Konzert für Violine und Klavier**

J. Brahms: Sonate op. 78, Nr.1

F. Chopin: Preludes op. 28, Nr. 2 und Nr. 24

F. Chopin: Op. 12 Nr. 2 (Revolutionsetude)

F. Kreisler: Preludium und Allegro

P. Sarasate: Carmen Fantasie

L.v. Beethoven: "Kreutzer-sonate" A-Dur op. 47

Solisten: Sarah Spitzer, Violine

Mike Jin, Klavier

Eintritt: 16,50 EUR

Dienstag, den 22.04.2008, 19.30 Uhr,

Schloß-Kaminzimmer

**Musik aus der Luft**

„Aetherophone Klangkunst – eine musikalische Zeitreise vom Theremin zum Musikcomputer

Solisten: Carolina Eyck, Theremin

Roman Eyck, Bass, Violine, Synthesizer

Eintritt: 9,90 EUR

Donnerstag, den 24.04.2008, 19.30 Uhr,

Johanneskirche

**Trompete & Orgel**

Auf dem Programm stehen u.a. Werke von

J. Pachelbel, G. F. Händel, J. Alcock, J.S. Bach und H. Purcell

Solisten: Ludwig Güttler, Trompete und

Corno da caccia

Friedrich Kircheis, Orgel

Eintritt: 29,70 EUR

Freitag, den 25.04.2008, 19.00 Uhr, Schlosssaal

**Junge Künstler musizieren**

Musikschule Hoyerswerda

Eintritt: 7,70 EUR

Sonntag, den 27.04.2008, 19.30 Uhr, Schlosssaal

**Günther Fischer & Band**

Eintritt: 19,80 EUR

## Informationen / Informacije

Donnerstag, den 01.05.2008, 10.00 Uhr,  
Schlosssaal

### **Peter und der Wolf**

Ein musikalisches Märchen von Sergej Prokofjew  
Puppentheater des Deutsch-Sorbischen  
Volkstheaters Bautzen

Eintritt: 4,00 EUR Kinder

6,00 EUR Erwachsene

Samstag, den 03. 05.2008, 19.30 Uhr,  
Schlosssaal

### **AUFWIND**

Klesmer

Eintritt: 15,40 EUR

Sonntag, den 04.05.2008, 18.00 Uhr, Lausitzhalle

### **Abschlusskonzert der 43. Musikfesttage der Stadt Hoyerswerda**

Auf dem Programm stehen Werke von A. Vivaldi,  
J. Haydn und A. Bruckner

Sinfonisches Orchester Hoyerswerda

Solist: Bernd Brinker, Trompete

Leitung: Lutz Michlenz

Eintritt: 16,50 / 17,60 / 14,30 EUR

**Ludwig Güttler** zählt als Solist auf der Trompete  
und dem Corno da caccia zu den erfolgreichsten  
Virtuosens der Gegenwart und genießt weltweit den  
Ruf des besten Bachtrompeters.

Nach seinem Staatsexamen an der Leipziger  
Musikhochschule Felix-Mendelssohn Bartholdy  
besetzte er von 1965 an die Position des  
Solotrompeters des Händel-Festspiel-Orchesters  
in Halle. Von 1969 bis 1980 war er in der gleichen  
Position

Mitglied der Dresdner Philharmonie. Lehraufträge  
führten ihn an das internationale Musikseminar  
Weimar und an die Hochschule für Musik Carl  
Maria von Weber in Dresden. Seiner Forscher-  
und Entdeckerfreude ist es zu danken, dass die  
Konzertliteratur durch neue Ausgrabungen  
erweitert wurde.

Mit KMD **Friedrich Kircheis**, seit vielen Jahren  
Orgel- und Cembalopartner von Ludwig Güttler,  
bestreitet er das Duo Trompete – Orgel. Friedrich

Kircheis studierte ebenfalls an der Hochschule für  
Musik Felix Mendelssohn – Bartholdy in Leipzig,  
und legte dort 1964 das Staatsexamen ab. Seit  
1973 ist er als Organist und Kantor an der  
Dresdner Diakonissenhauskirche tätig. Seine  
Rundfunkaufnahmen und Schallplattenein-  
spielungen weisen nachdrücklich auf die Tradition  
der sächsischen Kirchenmusik hin, der sich  
Friedrich Kircheis verpflichtet fühlt.

Der Kartenverkauf hat bereits begonnen. Bitte  
informieren Sie sich über das vollständige  
Programm unter  
[www.musikfesttage-hoyerswerda.de](http://www.musikfesttage-hoyerswerda.de).

#### Unsere Vorverkaufsstellen:

Lausitzhalle Hoyerswerda: Tel. 03571 90 41 05  
Tourist- und Stadtinformation: Tel. 03571 45 69 20  
Alle Geschäftsstellen der Lausitzer Rundschau,  
der Sächsischen Zeitung und des Wochenkurier  
e-mail – Bestellservice:  
[www.musikfesttage-hoyerswerda.de](http://www.musikfesttage-hoyerswerda.de)

Außer bei den Konzerten in der Lausitzhalle  
besteht freie Platzwahl.

#### **Tickettelefon 03571/90 41 05**

weitere Informationen an der Kasse der  
Lausitzhalle und über  
[www.musikfesttage-hoyerswerda.de](http://www.musikfesttage-hoyerswerda.de)

Auf alle Veranstaltungen (außer den am 24. und  
01.05.2008) gibt es eine Ermäßigung um 50% für  
Schüler, Azubis, Studenten und Erwerbslose.

Veranstalter und Herausgeber für die Stadt  
Hoyerswerda.

Lausitzhalle Hoyerswerda GmbH  
Tel. 03571/90 41 06

Die 43. Musikfesttage werden gefördert durch den  
Kulturraum Oberlausitz / Niederschlesien.

### **Wirtschaftsstammtisch des Oberbürgermeisters**

Der Oberbürgermeister der Kreisfreien Stadt  
Hoyerswerda, Herr Stefan Skora, hatte für  
Donnerstag, den 28. Februar 2008 um 17.00 Uhr  
gemeinsam mit der Stadtentwicklungsgesell-  
schaft Hoyerswerda mbH zum 1. Wirtschafts-

stammtisch des Oberbürgermeisters eingeladen.  
Die Veranstaltung, die reges Interesse fand,  
diente einem ersten Gedankenaustausch und der  
Aktivierung des Prozesses des Miteinanders von  
Verwaltung und Wirtschaft. Der Wirtschafts-  
stammtisch, so die Intension des Oberbürger-  
meisters, wird künftig in regelmäßigen Abständen  
zu Fragen der wirtschaftlichen Entwicklung der  
Stadt Hoyerswerda Position beziehen.



## Informationen / Informacije

Neben dem Wirtschaftsstadmtisch ist der bereits seit November 2007 tätige Wirtschaftsbeirat des Oberbürgermeisters mit der Zielstellung angetreten, Anregungen, Probleme und Vorschläge zwischen Vertretern der regionalen

Wirtschaft und dem Oberbürgermeister zu besprechen und zu diskutieren. Im Wirtschaftsbeirat ist neben der LMBV, Vattenfall Europe Mining & Generation auch die Fachhochschule Lausitz integriert.

### **Benefiztournee 2008 von Star-Cellist Thomas Beckmann**

#### **Erlös kommt der Unterkunft für Wohnungslose in Hoyerswerda zu Gute**

Freunde der klassischen Musik dürfen sich am 08.04. 08 auf ein neues Konzert mit den Düsseldorfer Thomas Beckmann, einem der bedeutendsten Cellisten der Gegenwart freuen. Er gastiert bereits zum fünften Mal in unserer Stadt.

Das diesjährige Konzert in Hoyerswerda steht unter der Schirmherrschaft von Oberbürgermeister Stefan Skora.

Auf dem Programm stehen die selten zu Gehör gebrachten Suiten für Violoncello solo von J.S. Bach. Damit geht das Konzert der Sonderklasse in diesem Jahr wieder auf Deutschlandtournee. Neben Berlin, Hamburg und Hannover macht seine Tournee auch wieder in Hoyerswerda Station.

Seit Jahren engagiert sich der Künstler mit seinem Verein „Gemeinsam gegen Kälte e.V.“ für die Belange Obdachloser. Seit der Vereinsgründung 1996 konnten schon über eine Million Euro dem guten Zweck zur Verfügung gestellt werden. Am wichtigsten aber ist Beckmann, mit seiner Musik die Herzen der Menschen zu öffnen. „Bach

komponierte seine Musik zum höchsten Lobe Gottes, nun dient die Musik den Ärmsten der Armen.

Mit der Musik die Herzen der Menschen zu erweichen, das ist mein Ziel.“

Die Erlöse der Eintrittsgelder kommen dem Arbeitslosenverband, Deutschland/Landesverband Sachsen e.V. für Projekte in Hoyerswerda zu Gute.

So konnten 2006 die Gelder für die Sanierung eines Waschraumes in der Unterkunft für Wohnungslose verwendet werden. Auch in diesem Jahr ist es vorgesehen, die Spendengelder für die notwendigen Sanierung von Zimmern, dem Aufenthaltsraum, Bädern und der Küche einzusetzen.

Karten zu dem Konzert am 08.04.08 um 20 Uhr im Saal des Schlosses gibt es in der Stadtinformation im Schloss, in der KulturFabrik in der Alten Berliner Straße 26 und dem Service-Center des Eigenbetriebes für „Kultur und Bildung“ am Lausitzer Platz 4.

Der Eintritt beträgt 13 Euro, ermäßigte Karten für 6 Euro gibt es für Schüler, Studenten, Bundeswehr- und Zivildienstleistende gegen Nachweis. Freien Eintritt erhalten Schwerbehinderte, ALG II – Empfänger und Obdachlose gegen Vorlage eines Nachweises.

### **Schülerköche aus Pirna gewinnen Regionalmeisterschaft**

#### **Teams aus Gröditz und Hoyerswerda auf Platz zwei und drei / Sieger stehen im Sachsen-Finale**

Endlich hat es geklappt: Ein Kochteam der Mittelschule "Johann Wolfgang von Goethe" gewinnt am 27. Februar die Regionalmeisterschaft

für den Regierungsbezirk Dresden im Bundeswettbewerb ERDGASPOKAL der Schülerköche®.

Nach vier Vizemeistertiteln und drei Bronzerängen in den vorangegangenen Wettbewerbsjahren gelingt jetzt dem aktuellen Team der Schule mit den Gerichten "Harmonie in Farben", "Herbstliches Arrangement" und "Herbstausklang" ein eindeutiger Sieg vor Mannschaften aus Gröditz und Hoyerswerda.

## Informationen / Informacije

Damit stehen Sandra, Nicole, David und Yvonne jetzt im Sachsen-Finale des 11. Erdgaspokals, bei dem sie unterstützt von der Gasversorgung Pirna GmbH am 2. April gegen die Sieger aus den Regierungsbezirken Chemnitz und Leipzig in Bischofswerda an den Start gehen.

Das Ergebnis der Regionalmeisterschaft Dresden im Überblick:

### 1. Platz

Mittelschule "Johann Wolfgang von Goethe", Pirna

Team: Sandra Lehmann, Nicole  
Jogeleit, David Meusel,  
Yvonne Martini  
Betreuer: Ingrid Lorenz  
Patenunternehmen: Gasversorgung Pirna  
GmbH

### 2. Platz

Mittelschule "Siegfried Richter" / Team 1, Gröditz

Team: Kerstin Schluckwerther,  
Susanne Pretzsch, Judith  
Richter, David Weiß  
Betreuer: Margitta Pechfelder  
Patenunternehmen: ENSO Energie Sachsen  
Ost GmbH

### 3. Platz

1. Mittelschule, Hoyerswerda

Team: Lisa Kuchling, Luise  
Zieschang, Peter Noack,  
Toni Noack  
Betreuer: Gabriele Ritzmann  
Patenunternehmen: Versorgungsbetriebe  
Hoyerswerda GmbH

## I M P R E S S U M

### **HERAUSGEBER:**

Der Oberbürgermeister der Stadt Hoyerswerda / Wyši měščanosta města Wojerec

### **REDAKTION, SATZ, DRUCK und VERTRIEB:**

Büro Oberbürgermeister und Amt Innerer Service, S.-G.-Frentzel-Straße 1, 02977 Hoyerswerda  
Tel.: 03571/456102; Fax: 03571/456105

### **VERANTWORTLICH:**

Olaf Dominick

### **BEZUG:**

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 20,45 Euro. Die Aufnahme eines Abonnements ist bei anteiligem Abonnementpreis jederzeit möglich. Das Abonnement ist mit einer Frist von einem Monat zum Jahresende schriftlich kündbar.